

289A0315(01)

N:o L 71/42

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

15.3.89

Euroopan talousyhteisön ja Kanadan välinen**SOPIMUS****alkoholijuomien kaupasta**

EUROOPAN TALOUSYHTEISÖ

ja

KANADAN HALLITUS,

jäljempänä ”sopimuspuolet”, jotka

KATSOVAT, että niillä on samat tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen mukaiset oikeudet ja velvollisuudet toisen sopimuspuolen alueelta peräisin oleville tuotteille myönnettävän kohtelun, ja erityisesti alkoholijuomille myönnettävän kohtelun osalta,

OTTAVAT HUOMIOON GATTin (tullitariffeja ja kauppaa koskeva yleissopimus) erityisryhmän, joka päättää Kanadassa alkoholijuomien kaupan pitämisestä vastaavien maakunnallisten toimielinten tuonnin, jakelun ja myynnin käytännöstä, havainnot ja johtopäätökset,

HALUAVAT ratkaista alkoholijuoma-alaa koskevat erimielisyytensä ja varmistaa kansainvälisten oikeudellisten velvollisuuksien noudattamisen, tunnustaen samalla, että rakenteellisia mukautuksia tarvitaan tilapäisesti,

PYRKIVÄT varmistamaan, että nykyiset Euroopan yhteisöstä peräisin olevien alkoholijuomien myyntiä suosivat toimenpiteet eivät muuttuisi rajoittavammiksi,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla***Määritelmät**

Tässä sopimuksessa:

”perushinnalla” tarkoitetaan Kanadan toimivaltaisille viranomaisille alkoholijuomien kuor-
mauksesta aiheutuneita kuluja, joihin voi sisältyä vähittäiskaupan kulut ja;

”sekoitetulla viinillä” tarkoitetaan Ontariossa ja Brittiläisessä Kolumbiassa valmistettua viiniä,
jossa on vähemmän kuin 100 prosenttia mutta vähintään 30 prosenttia kanadalaisia
viinirypäleitä tai viinirypäletuotteita;

”kokonaisuudessaan kanadalaisella viinillä” tarkoitetaan Brittiläisessä Kolumbiassa, Nova
Scotiassa tai Ontariossa kokonaisuudessaan kanadalaisista rypäleistä tai rypäletuotteista
valmistettua viiniä, joka myydään samalla alueella, jolta se on peräisin;

”Kanadan toimivaltaisilla viranomaisilla” tarkoitetaan mitä tahansa hallitusta, komissiota tai
neuvostoa taikka mitä tahansa muuta hallinnollista elintä, jolla on lain mukainen oikeus
valvoa tislattujen alkoholijuomien, viinin ja oluen myyntiä;

”vähittäiskaupan kuluilla” tarkoitetaan alkoholijuomien ostosta, varastoinnista, myyntipistee-
seen tapahtuvasta toimituksesta, käsittelystä ja myynnistä aiheutuneita tarkastettuja kuluja;

”yhteisöllä” tarkoitetaan Euroopan talousyhteisöä;

”luettelosta poistamisella” tarkoitetaan tuotteen poistamista luettelosta;

”tislatuilla alkoholijuomilla” tarkoitetaan viinoja, likööreitä ja muita väkeviä alkoholijuomia;

”jakelulla” tarkoitetaan alkoholijuomien pääsyä kauppoihin, ei kuitenkaan Kanadan toimival-
taisten viranomaisten myyntipisteisiin;

”luetteloon merkitsemisellä” tarkoitetaan Kanadan toimivaltaisen viranomaisen päätöstä siitä,
salliiko se tietyn merkkisten tai tiettyä valikoimaa olevien tislattujen alkoholijuomien, viinien
tai oluiden myynnin myyntipisteissään;

”korotuksella” tarkoitetaan summaa, joka lisätään perushintaan sekä sovellettaviin tulleihin
ja maksuihin vähittäismyyntihinnan vahvistamiseksi;

”korotuksen erolla” tarkoitetaan johonkin yhteisön tuotteeseen sovelletun korotuksen ja
samanlaiseen Kanadan tuotteeseen sovelletun korotuksen välistä eroa, joka ei vastaa yhteisöstä
tuotaviin tuotteisiin välttämättä liittyviä ylimääräisiä kaupan kuluja;

”toimenpiteellä” tarkoitetaan mitä tahansa lainsäädäntöä, sääntelyä, käsittelyä, määräystä tai
käytäntöä;

”kansallisella kohtelulla” tarkoitetaan Kanadan toimivaltaisen viranomaisen yhteisön tuotteelle myöntämää kohtelua, joka ei saa olla huonompi kuin tämän viranomaisen samanlaiselle Kanadan tuotteelle myöntämä edullisin kohtelu;

”Ontarion *brandyllä*” tarkoitetaan Ontariossa valmistettua, Ontarion viinirypäleistä tai viinirypäletuotteista tehtyä *brandyä*;

”Kanadan tuotteella” tarkoitetaan vastaavasti Kanadassa valmistettuja, pulloitetuja tai pakattuja tislattuja alkoholijuomia, viinejä ja oluita;

”yhteisön tuotteella” tarkoitetaan vastaavasti yhteisön tullialueella valmistettuja tislattuja alkoholijuomia, viinejä ja oluita.

2 artikla

Tislattut alkoholijuomat

1. Kanadan toimivaltaiset viranomaiset myöntävät kansallisen kohtelun yhteisön tuotteita oleville tislatuille alkoholijuomille niiden toimenpiteiden osalta, jotka liittyvät näiden tuotteiden luetteloon merkitsemiseen, luettelosta poistamiseen, jakeluun ja hinnan korotukseen.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään,
 - a) Ontarion toimivaltainen viranomainen voi myöntää Ontarion *brandyllä* etuuskohtelun kyseisen *brandyn* hinnan korotuksen osalta liitteessä D määrätyn ajaksi ja siltä osin kuin siinä määrätään;
 - b) Kanadan toimivaltaiset viranomaiset voivat rajoittaa tislaamossa tapahtuvan myynnin siellä valmistettuihin tislattuihin alkoholijuomiin.

3 artikla

Olut

Kanadan toimivaltaiset viranomaiset

- a) myöntävät kansallisen kohtelun oluella, joka on yhteisön tuote, kyseisen oluen luetteloon merkitsemiseen tai luettelosta poistamiseen liittyvien toimenpiteiden osalta;
- b) eivät lisää yhtään 1 päivänä joulukuuta 1988 voimassa olevaa korotuksen eroa oluen, joka on yhteisön tuote ja oluen, joka on Kanadan tuote, välillä.

4 artikla

Viini

1. Kanadan toimivaltaiset viranomaiset myöntävät kansallisen kohtelun viinille, joka on yhteisön tuote, kyseisen viinin luetteloon merkitsemiseen, luettelosta poistamiseen ja jakeluun liittyvien toimenpiteiden osalta.
2. Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, Kanadan toimivaltainen viranomainen voi:
 - a) rajoittaa viinitehtaassa tapahtuvan myynnin siellä valmistettuihin viineihin;
 - b) vaatia, että Ontarion yksityisissä viinikaupoissa myydään ainoastaan Kanadan viinitehtaissa valmistettua viiniä;
 - c) vaatia, että Quebecin sekatavarakaupoissa sovellettavien säännösten mukaisesti myytävän viinin on oltava pulloitettu Quebecissä, jollei Quebecissa ole muita myyntipisteitä viinille, joka on yhteisön tuote, riippumatta siitä onko tämä viini Quebecissa vai muualla pulloitettu.
3. Kanadan toimivaltaiset viranomaiset poistavat korotuksen eron viinin, joka on yhteisön tuote ja viinin, joka on Kanadan tuote, väliltä liitteessä A, B ja C annettujen aikataulujen mukaisesti. Jokainen korotuksen eron kasvu, joka ilmaantuu 22 päivän maaliskuuta 1988 jälkeen, on poistettava ennen määrättyjen alennusten täytäntöönpanemista.

*5 artikla***Luetteloon merkitseminen ja luettelosta poistaminen**

1. Jokaisen Kanadan toimivaltaisten viranomaisten tekemän, yhteisön tuotteiden luetteloon merkitsemiseen tai luettelosta poistamiseen liittyvän toimenpiteen täytyy olla:
 - a) tasapuolinen;
 - b) normaaleihin kaupallisiin seikkoihin perustuva;
 - c) avoin, eikä sitä saa käyttää peiteltyä kaupan esteenä; sekä olla:
 - d) julkaistu ja kyseisten tuotteiden kaupasta, luetteloon merkitsemisestä tai luettelosta poistamista koskevista päätöksistä kiinnostuneiden henkilöiden käyttöön saatettu.
2. Yhteisön tuotteiden luetteloon merkitsemiseksi tehtyjen hakemusten sekä niiden poistamista luettelosta koskevien päätösten osalta Kanadan toimivaltaiset viranomaiset
 - a) antavat hakijoille nopeasti kirjallisen tiedonannon päätöksistä;
 - b) perustelevat päätökset kirjallisesti;
 - c) vahvistavat hallinnollisen valitusmenettelyn, joka mahdollistaa kieltävän vastauksen tuotteen luetteloon merkitsemiseksi tehtyyn hakemukseen antavan tai tuotteen poistamista luettelosta koskevan päätöksen nopean ja puolueettoman tutkimisen.

*6 artikla***Neuvottelut**

Sopimuspuolet seuraavat läheltä sopimuksen täytäntöönpanoa ja neuvottelevat keskenään jomman kumman sopimuspuolen pyynnöstä viipymättä kaikista sopimuksen tulkitsemiseen ja soveltamiseen liittyvistä kysymyksistä. Sopimuspuolet neuvottelevat erityisesti niistä toimenpiteistä, jotka nykyisin suosivat yhteisön tuotteiden myyntiä.

*7 artikla***Tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen soveltaminen**

Sopimuspuolet säilyttävät tullitariffeja ja kauppaa koskevan yleissopimuksen mukaiset oikeutensa ja velvollisuutensa.

*8 artikla***Kesto**

Tämä sopimus tulee voimaan sinä päivänä, jona se allekirjoitetaan.

Tämä sopimus on voimassa rajoittamattoman ajan. Jompikumpi sopimuspuoli voi purkaa sen ilmoittamalla siitä 30 päivää etukäteen.

Hecho en doble ejemplar en Bruselas, el veintiocho de febrero de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i to eksemplarer i Bruxelles den otteogtyvende februar nitten hundrede og niofirs.

Geschehen zu Brüssel am achtundzwanzigsten Februar neunzehnhundertneunundachtzig in zwei Urschriften.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στις Βρυξέλλες, την εικοστή ογδόη Φεβρουαρίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done in duplicate at Brussels this twenty-eighth day of February in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le vingt-huit février mille neuf cent quatre-vingt neuf.

Fatto in duplice esemplare a Bruxelles, il ventotto febbraio millenovecentottantanove.

Gedaan in tweevoud, te Brussel, op achtentwintig februari negentienhonderd negenenachtig.

Feito em duplo exemplar em Bruxelas, aos vinte e oito de Fevereiro de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas
For Rådet for De Europæiske Fællesskaber
Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften
Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
For the Council of the European Communities
Pour le Conseil des Communautés européennes
Per il Consiglio delle Comunità europee
Pelo Conselho das Comunidades Europeias

Por el Gobierno de Canadá
For Canadas regering
Für die Regierung Canadas
Για την κυβέρνηση του Καναδά
For the Government of Canada
Pour le gouvernement du Canada
Per il governo del Canada
Voor de Regering van Canada
Pelo Governo do Canadá

LIITE A

1. Jollei liitteessä B ja C toisin määrätä, Kanadan toimivaltaiset viranomaiset poistavat 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti viinin, joka on yhteisön tuote ja viinin, joka on Kanadan tuote, välisen korotuksen eron seuraavan aikataulun mukaisesti:
 - a) viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 1989: 25 prosenttia eroasta;
 - b) 1 päivänä tammikuuta 1990: 25 prosenttia eroasta;
 - c) 1 päivänä tammikuuta vuosina 1991–1995: 10 prosenttia eroasta.
2. Mitkään tämän sopimuksen määräykset eivät estä Kanadan toimivaltaisia viranomaisia poistamasta eroa nopeammin kuin 1 kohdassa määrättyssä aikataulussa.

LIITE B

Kanadan toimivaltaiset viranomaiset alentavat Ontariossa ja Brittiläisessä Kolumbiassa sekoitetun viinin ja viinin, joka on yhteisön tuote, välistä korotuksen eroa seuraavan aikataulun mukaisesti:

- a) viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 1989: 19 prosenttia eroasta;
- b) 1 päivänä tammikuuta 1990: 19 prosenttia eroasta;
- c) 1 päivänä tammikuuta vuosina 1991–1995: 12,4 prosenttia eroasta.

LIITE C

Kanadan toimivaltaiset viranomaiset alentavat Brittiläisessä Kolumbiassa, Nova Scotiassa ja Ontariossa kokonaisuudessaan kanadalaisen viinin ja viinin, joka on yhteisön tuote, välistä korotuksen eroa seuraavan aikataulun mukaisesti:

- a) viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 1989: 10 prosenttia eroasta;
- b) 1 päivänä tammikuuta vuosina 1990–1998: 10 prosenttia eroasta.

LIITE D

Kanadan toimivaltainen viranomainen poistaa Ontariossa Ontarion *brandyn* ja yhteisön samanlaisen tuotteen välisen korotuksen eron seuraavan aikataulun mukaisesti:

- a) viimeistään 1 päivänä huhtikuuta 1989: 20 prosenttia eroasta;
 - b) 1 päivänä tammikuuta vuosina 1990–1993: 20 prosenttia eroasta.
-

KIRJEENVAIHTO*Kirje N:o 1*

Brysselissä 28. helmikuuta 1989

Arvoisa Herra,

Viitataan Kanadan ja Euroopan talousyhteisön väliseen alkoholijuomien kauppaa koskevaan sopimukseen, joka on allekirjoitettu tänään.

Haluaisin vahvistaa, että Kanadan pääministeri ja Kanadan provinssien pääministerit ovat sopineet aloittavansa neuvottelut, joihin osallistuvat liittohallitus ja provinssihallitukset, provinssien välisten alkoholijuomien, mukaan lukien olut, kaupan esteiden vähentämisestä tai poistamisesta.

Kanada saattaa toimenpiteensä oluen hinnan osalta tullitariffeja ja kauppaa koskevassa yleissopimuksessa tarkoitettujen velvollisuuksiensa mukaisiksi jos tämä menettely johtaa myönteiseen tulokseen.

Kunnioittavasti Teidän,

*Kanadan hallituksen puolesta**Kirje N:o 2*

Brysselissä 28. helmikuuta 1989

Arvoisa Herra,

Ilmoitan täten vastaanottaneeni tänä päivänä päivätyn kirjeenne, joka koskee oluen sovellettuja korotuksen eroja.

Olen tietoinen Kanadan hallituksen aikomuksesta saattaa toimenpiteensä oluen hinnan osalta tullitariffeja ja kauppaa koskevassa yleissopimuksessa tarkoitettujen velvollisuuksiensa mukaisiksi.

Kunnioittavasti Teidän,

Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta

Kirje N:o 1

Brysselissä 28. helmikuuta 1989

Arvoisa Herra,

Tänään allekirjoittamamme kahdenvälisen Kanadan ja yhteisön välisten, Kanadan provinssien alkoholiviranomaisten menettelyä koskevien erimielisyyksien ratkaisemiseksi tehdyn sopimuksen yhteydessä vahvistan, että yhteisö on valmis aloittamaan Kanadan kanssa neuvottelut alkoholijuomien kauppamerkintöjen molemminpuolisesta valvomisesta ja suojaamisesta. Huomioin, että Kanadan hallitus on myös valmis aloittamaan samanaikaisesti neuvottelut viinien alkuperämerkintöjen vastavuoroisesta hyväksymisestä, ja että me suostumme aloittamaan nämä neuvottelut vuoden 1989 ensimmäisen vuosineljänneksen aikana.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa Kanadan hallituksen olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Kunnioittavasti Teidän,

*Euroopan yhteisöjen neuvoston puolesta**Kirje N:o 2*

Brysselissä 28. helmikuuta 1989

Arvoisa Herra,

Kiitän Teitä kirjeestä, jossa ilmoitetaan että yhteisö on valmis aloittamaan neuvottelut väkevien alkoholijuomien kauppamerkintöjen molemminpuolisesta valvomisesta ja suojaamisesta, sekä viinien alkuperämerkintöjen vastavuoroisesta hyväksymisestä. Vahvistan täten, että Kanadan hallitus on omasta puolestaan valmis aloittamaan ehdotetut neuvottelut.

Kunnioittavasti Teidän,

Kanadan hallituksen puolesta